

名曲背後的故事

●百青著



名曲背后的故事

(台湾)张百青 著

朝华出版社出版

1993年8月

(京)新登字 138号

责任编辑:玉泉

名曲背后的故事

(台湾)张百青 著

朝华出版社出版

北京车公庄西路35号 邮编:100044

国防科工委印刷厂印刷

新华书店经销

787×1092毫米 32开本 7印张 118千字

1993年8月第1版 1993年8月第1次印刷

印数:1——10,000册

ISBN 7-5054-0351-6/G·0083

定价:4.80元

本书经台湾宇宙光出版社正式授权

自序

对于音乐,我是一个十足的外行人。但是和大部分的音乐外行人一样,我对于音乐却有一种说不出来的爱好。自我高二时开始,没有音乐,我就没有办法读书。而只要有音乐,我读起书来就似乎永远不会感到疲劳。

由于我去美国留学的缘故,我在对于音乐的欣赏上,又得以迈进了另外一个境界。我曾经参加过许多的音乐会,并且搜集到了许多几乎绝了版的唱片。对我的留学生涯来说,这无疑是最难忘怀的一些往事。

我是在一九七二年前往澳洲工作的,在初去的头两年当中,我每个周末都会在一些极平凡化的夜总会中批改作业,乐以忘忧,常不知时光之飞逝。在澳洲,中文书籍之难求,使我不得已而开始看起英文杂志,却因此接触到了一些音乐典故的文章。两年多以前我回台湾的时候,大部分的行李就是唱片和这些杂志。

由于我对于许多名曲后面的故事发生了兴趣,就尝试着将这些资料整理起来。承蒙大家的爱护,使我

在去夏赴美的时候又努力地搜集了一些资料。在罗兰女士和林献章先生的帮助之下,把一些已登出来的文章整理出书,作为音乐爱好者们参考之用。

初次写书,错误实难避免,在此恳请读者们不吝来信指教,以求再版修正。

在世界名曲之中,我们常听到的当不下数百首,我们不知道的更不知有多少。但望此书能收到抛砖引玉的功效,使精通此道之士也都能写出他们的见闻来,以供音乐爱好者共享。我也将努力着去替各位搜集更多的资料,以期将来再为本书写下第二册,甚至第三册、第四册。

但愿此书能给各位带来一段美好的时光。

目 录

一 歌曲部分

- (一) 莉莉梅林 (LiLi Marleen) 8
- (二) 因为他是一位有趣的好伙伴 (For He Is
A Jolly Good Fellow) 17
- (三) 平安夜 (Silent Night, Holy Night) 21
- (四) 马赛进行曲 (The Marseillaise) 25
- (五) 甜蜜的家庭 (Home Sweet Home) 28
- (六) 狄克西 (Dixie Land) 32
- (七) 堤普若瑞 (It Is A Long Way To
Tipperary) 36
- (八) 安娜·劳丽 (Annie Laurie) 39
- (九) 苏珊娜 (Oh! Susanna) 42
- (十) 当春天再来阿拉斯加的时候 (When It Is
Spring Time In Alaska) 46
- (十一) 我们将会获胜 (We Shall Overcome)
..... 49
- (十二) 主, 我愿更亲近你 (Just A Closer Walk
With Thee) 53
- (十三) 老黑奴 (Old Black Joe) 56
- (十四) 约翰·布朗的躯体 (John Brown's Body)

.....	60
(十五)星条旗帜(The Star-Spangled Banner)...	64
(十六)我的愿望(That's My Desire).....	69
(十七)珍重再见(Aloha Oe).....	73
(十八)迈克尔,划船近岸(Michael, Row The Boat Ashore).....	77
(十九)怀旧(Auld Lang Syne).....	79
(二十)蜂巢(Honey-comb).....	83
(二十一)多米尼克(Dominique).....	87
(二十二)跳着华尔兹的麦提尔达(Waltzing Matilda).....	92
(二十三)哈瑞·雅诺(Harry Janos).....	97

二 古典音乐

(一)蓝色狂想曲(Rhapsody In Blue).....	101
(二)安魂曲(Requiem In D Minor)	104
(三)英雄交响乐(The Eroica Symphony).....	108
(四)芬兰颂(Finlandia)	111
(五)新世界交响乐(The New World Symphony)	115
(六)创世纪(The Creation).....	119
(七)水上音乐(The Water Music).....	122
(八)胡桃夹子(The Nutcracker).....	125
(九)谜语变奏(Enigma Variations).....	128

(十)杨基进行曲(Yankee Doodle).....	130
(十一)萧邦的F小调第二号钢琴协奏曲(Piano Concerto No.2 in F Minor)	133
(十二)开基中尉(Lieutenant Kiji).....	136
(十三)蓝色的多瑙河(The Blue Danube).....	139
(十四)舒伯特的F小调幻想曲(Fantasy, F Minor)	143
(十五)格里格的A小调钢琴协奏曲(Concerto In A Minor For Piano Op. 16).....	147
(十六)舒曼的春之交响曲(Spring)	151
(十七)圣母玛利亚(Ave Maria).....	155
(十八)海顿的G大调第九十四号交响曲 (Symphony No.94 in G Major).....	158
(十九)柏辽兹的幻想交响曲(Symphonie Fantastique).....	161
(二十)萧邦的降D大调圆舞曲(The D Flat Major Waltz).....	164

三 歌剧部分

(一)你冰冷的小手(Your Tiny Hand is Frozen).....	167
(二)弄臣(Rigoletto)	171
(三)初坠情网(For the First Time).....	175
(四)卡门(Carmen).....	179

(五) 比利·布德 (Billy Budd).....	183
(六) 蝴蝶夫人 (Madam Butterfly).....	187
(七) 歌剧幕后的故事.....	190

四 附文

(一) 吉卜赛人与西洋音乐.....	205
(二) 爵士音乐的故事.....	207
(三) 圣诞节的奇迹.....	215

一 歌曲部分

莉莉梅林

在这么多世界名曲之中，我却先来介绍一首国内一般人不曾听过的“莉莉梅林”，想来我一定会有一个很好的理由。事实也的确如此，因为，在第二次世界大战的时候，这首动听的德文歌曲不单单是德国军队中最流行的歌曲。

最先唱出这一首歌曲的，是柏林的一位金发碧眼的美丽歌星，她的芳名是蕾儿·安德森（lale Andersen）。那时候，距离第二次世界大战的爆发还有好几年，德国还正在一片繁荣之中！在柏林有很多夜总会，每天晚上，当柏林市民们吃过晚饭以后，他们就会前往这些夜总会，在那里一面喝着香槟酒，一面欣赏着夜总会里的节目表演。柏林夜总会的表演，可说是包罗万象，所以歌唱很可能是最不受人注意的一项节目了。初出道的蕾儿·安德森，这个时候就在一家又一家的夜总会中，演唱着这首动人的“莉莉梅林”。

很可惜的是，当时很少有人注意到这首动人的新歌。过了一阵子，这支歌曲被人灌成了唱片，但是却也很快地又被人遗忘了。

一直到了一九四一年，第二次世界大战已经打得天翻地覆，柏林的一些夜总会也早已纷纷歇了业。为了要夺取罗马尼亚的石油，德国军队大量地被调去攻打南斯拉夫，没有多久，他们就占领了南斯拉夫的首都贝尔格莱德(Belgrade)。德国人在南斯拉夫大肆掠夺，贝尔格莱德的一些广播电台也就完全落到他们的手中。他们开始利用这些电台来向德国军队广播，除了经常播送一些教条、训辞之外，不时也放出一些过时的流行音乐。就在这种情形下，“莉莉梅林”被人开始留意起来了。

事情的演变，是非常令人难以预料的。德国的军队，竟疯狂地迷上了这首歌曲。他们一再地写信给电台，要求重播这首歌曲。没有多久，有一家电台竟不得不在他们的要求之下，从早到晚，每隔二十分钟就重播一次“莉莉梅林”。

然后，这种狂热又逐渐由这些在南斯拉夫的德国军队，流传到整个德国军队之中。没过多久，柏林的一家广播电台就在向军中的广播时间之中，安排了一段特别节目，从头到尾，一遍又一遍的重复播送着这首歌曲。

即使如此，德国的军人仍旧还嫌不过瘾，为了要满足他们的欲望，在非洲作战的德国坦克军团，索性就以“莉莉梅林”作为他们的进行曲。然后，其他在非

洲作战的德国军队，在俄国作战的德国军队，以及在意大利前线作战的德国军队，一个接着一个地，也都采用了“莉莉梅林”作为他们的进行曲。

不仅如此，以后德国军人又在前苏联境内，一条通往斯摩稜斯克(Smolensk)的公路旁边，替蕾儿·安德森立了一座生动的铜像。在历史上，从来还不曾有其他任何一位演唱流行歌曲的歌星，受到过大众如此的欢迎。

更令人感到惊讶的是，这时正在西非和德国军队作战的英国第八坦克军团，也和德国的军队一样迷上了这首歌曲，没有多久，他们也正式采用“莉莉梅林”作为他们的进行曲。于是，英国和德国的坦克军团竟在敌对的情况之中，唱出了同样的进行曲。

关于这首曲子的传奇故事，到这里还并没有结束，因为，正当这一首动人的“莉莉梅林”风靡着英国和德国双方军队的时候，消息传来，德国的纳粹党却以“不忠”的罪名，逮捕了蕾儿·安德森，并且还把她关进了集中营。

无可否认的，纳粹党的这项举动可以说是大大的失策。它一方面打击了德国军人的士气，另一方面却更坚定了英国军人和纳粹作战到底的决心。谁也无法估计，在以后德国军队之所以被打败的许多的原因之中，这一点又占上了多少的份量。

蕾儿·安德森就这样被关在集中营里，一直到第二次世界大战结束以后，她才被释放出来。后来她不但恢复了自由，而且还大大地赢得了大众的爱戴。也许是因为大家想要忘记第二次世界大战时的灾难，所以渐渐地就没有人再去唱这首动人的“莉莉梅林”了。蕾儿·安德森后来在德国成了极受人欢迎的一位歌星。在一九六一年的时候，她用德文所唱的“痴汉娇娃”(Never on Sunday)也成了那年在德国最畅销的一张唱片。只是我们仍旧相信，从来不曾有过任何的一首歌曲，能够像“莉莉梅林”一样，风靡过这么多的听众。

再谈莉莉梅林

自从我介绍过“莉莉梅林”这首曲子以后，我收到了一些读者的来信，希望能把它的曲调和歌词也发表出来，甚至希望我能够找到电台把它播放给大家听听。

我在今年六月底重游美国时，就一直没有忘记这项任务。当我走进第一家唱片行时，出乎意料的顺利，在一堆德文唱片中，居然让我找到了四种有“莉莉梅林”这支歌的唱片，其中还包括了最先唱这首歌曲的歌星蕾儿·安德森所灌的那张。

有一点也许我们必须弄清楚，那就是“莉莉梅林”并不是一支鸳鸯蝴蝶派的情歌，而是由一首诗改编的歌曲。

一九一五年，有一位德国青年汉斯·莱普(Hans Leip)应征入伍。在他受训的那段日子里，他和好友常常在休假时，和两位少女约会，这两位少女一位叫做莉莉(Lili)，另外一位叫做梅林(Marleen)。

在战时，青年人的感情往往格外地丰富。所以当汉斯·莱普受完训被派往俄国作战时，他一直回忆着

过去几个月，和好友，以及莉莉、梅林，一同渡过的时光。那些平凡的约会，如今竟显得如此珍贵，使他不能自己地写下这首诗：“莉莉梅林”。

如果我们用中文把英译的它再翻译出来，大意是这样的：

“在军营外，转角的路灯下，我时常在夜里等待着你。为了我们两人的相聚，我等待时是充满着喜悦；为着你，莉莉梅林，为着你，莉莉梅林！

今晚的军喇叭一直没有吹出我们所熟悉的曲调，再过一个小时，夜幕即将深沉。这一次当我们说再见时，我们将会真正的分离，我只有将你牢牢记在心田，这样地跟着我，莉莉梅林，跟着我，莉莉梅林！

你送我一朵玫瑰花，并在它的茎上捆上一束你的金发，好让我长记心中，明天当你伤心时，请你别忘了，我正以真挚的感情在思念着你。念着你，莉莉梅林，念着你，莉莉梅林！

当我们在寒风和泥沼中行军的时候，背上的包裹会逐渐地沉重起来。只有藉着对于你的思念，我才振奋起力量，身体也暖和了，背包又渐渐轻了下来。只有你，莉莉梅林，只有你，莉莉梅林。”

第一次世界大战结束后，汉斯·莱普竟然幸运地活着回到了德国，但是他的那位好朋友，却不幸战死在俄国，而莉莉和梅林也都不知流落到了何方。在德

国住了几年后，汉斯·莱普去了瑞士，在那里的一个乡下定居下来，从此大家就再也没有听到他的消息。

一九三七年，德国的一位作曲家罗伯特·修兹（Robert Schultze）为这首诗谱下了曲子，然后由蕾儿·安德森，首次将它公开演唱。在平常，这种歌曲，也许是不会太吸引一般人的，所以在当时并没有真正地流行起来。

关于这首歌曲后来的故事，在上面已经介绍过了，我只在这里再补充一点儿蕾儿·安德森被捕的经过。在纳粹极权政府下，他们是不能容忍一个元首以外的人，受到太多人的爱戴。蕾儿·安德森本来并不出名，但此时却被纳粹党注意到了。当时在德国也有不少厌战人士，他们往往偷渡到瑞士，以躲避纳粹的统治。本来，纳粹党也并不在乎他们的离去。但是当发现了蕾儿·安德森也正在前往瑞士时，他们采取行动了，因为他们担心她会在瑞士向德国的军队作反战的宣传。

在盟军方面，他们后来主要是收听玛琳莲·德黛（Marlene Dietrich）用英文唱的“莉莉梅林”。在原来的德文中，“梅林”是拼成Marleen，但是因为玛琳莲·德黛的名字叫做Marlene，而且她还在一部电影“上海快车”（The Shanghai Express）中主演一个叫做上海莉莉（Shanghai Lily）的角色，所以在英文中这首歌曲变成